

Modlitwa Pańska
w polskim średniowieczu

Dorota Maslej

Modlitwa Pańska
w polskim średniowieczu
Znad staropolskich rękopisów



Poznań 2016

Projekt okładki:
Wydawnictwo Rys

Na okładce wykorzystano fragment k. 98v z rękopisu Biblioteki Jagiellońskiej, sygn. 1681

© Copyright by: Dorota Masłej & Wydawnictwo Rys

Recenzent naukowy:
dr hab. Monika Opalińska

Wydanie I, Poznań 2016

ISBN 978-83-65483-14-0

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
Dąbrówka, ul. Kolejowa 41
62-070 Dopiewo
tel. 0600 44 55 80
e-mail: rysstudio@o2.pl
www.wydawnictworys.com

Spis treści

Wstęp	7
Rozdział 1	
Tło historyczne i kulturowe.....	9
Rozdział 2	
Źródła.....	17
Rozdział 3	
Teksty	29
3.1. Opis rękopisów	30
3.2. Edycja	44
Wykaz znaków przyjętych w edycji	45
Rozdział 4	
Język.....	81
4.1. Analiza linearna	90
4.2. Wybrane problemy tłumaczeniowe.....	104
4.2.1. Rozkaźniki	104
4.2.2. Szyk.....	106
4.2.3. Wyrazy gramatyczne.....	110
4.3. Filiacje wybranych tekstów	114
Rozdział 5	
<i>Ojciec nasz w świadomości ówczesnych. Komentarz Jakuba</i>	
<i>z Piotrkowa</i>	119
5.1. Szyk.....	122
5.2. Dobór form gramatycznych	124
5.3. Rozkaźniki	125
5.4. Dobór przyimków	126
Zakończenie	129
Bibliografia	131
Streszczenie.....	139
Abstract	141